

ŒUVRES DE PÈRES DE L'ÉGLISE DES IV^e ET V^e S. TRADUITES EN FRANÇAIS

AMBROISE DE MILAN

- Apologie de David : SC 239
- Des mystères : SC 25 bis
- Des sacrements : SC 25 bis
- Explication du Symbole : SC 25 bis
- Jacob et la Vie heureuse : SC 534
- La Pénitence : SC 179
- Sur S. Luc : SC 45 et 52
- Trois vies (Cyprien, Ambroise, Augustin) : PDF 56
- Abraham, père des croyants : PDF 74
- Sur la mort de son frère : PDF 84
- Des Devoirs :
 - Tome 1, Livre I, *Les Belles Lettres*, 1984
 - Tome 2, Livres II et III, *Les Belles Lettres*, 1992

ATHANASE D'ALEXANDRIE

- Deux apologies : SC 56 bis
- Discours contre les païens :
 - SC 18 bis ;
 - Ed. « Lessius », Traduction et notes par Adelin ROUSSEAU – guide de lecture par René LAFONTAINE, s.j., 2004
- Voir « Histoire acéphale » : SC 317
- Lettres à Sérapion : SC 15
- Sur l'incarnation du Verbe : SC 199
- Vie d'Antoine : SC 400
- Le mystère du Christ : Contre Apollinaire, le mystère d'un Dieu fait homme : PDF 89-90

AUGUSTIN D'HIPHONE

- Commentaire de la Première Épître de S. Jean : SC 75
- Sermons pour la Pâque : SC 116
- Trois vies (Cyprien, Ambroise, Augustin) : PDF 56
- Cyprien, Augustin : Partage avec le pauvre : PDF 72
- Augustin et l'anonyme médiéval : Soliloques : PDF 76
- Saint Augustin prie les psaumes : PDF 86
- Paix et guerre selon saint Augustin : PDF 101
- Lettres croisées de Jérôme et Augustin, *Les Belles Lettres*, Coll. « Fragments », 2010
- Confessions :
 - Tome 1, Livre I-VIII, *Les Belles Lettres*, 2009
 - Tome 2, Livres IX et XIII, *Les Belles Lettres*, 1926
- Vingt-six sermons au peuple d'Afrique, 2^e édition revue et corrigée, *EAA* 147, 2010
- Introduction générale aux œuvres de Saint Augustin 1949 BA 1
- Problèmes moraux 1948 BA 2
- L'ascétisme chrétien 1949 BA 3
- Dialogues philosophiques I 1939 BA 4
- Dialogues philosophiques I 1986 BA 4.1
- Dialogues philosophiques. *De ordine* - L'ordre 1997 BA 4.2

• Dialogues philosophiques II	1948	BA 5
• Dialogues philosophiques III	1999	BA 6
• Dialogues philosophiques IV	1947	BA 7
• La foi chrétienne	1982	BA 8
• Exposés généraux de la foi	1988	BA 9
• Mélanges doctrinaux	1952	BA 10
• La première catéchèse	1991	BA 11.1
• La doctrine chrétienne	1997	BA 11.2
• Les Révisions	1950	BA 12
• Les Confessions (Livres I-VII)	1998	BA 13 ; Pléiade
• Les Confessions (Livres VIII-XIII)	1992	BA 14 ; Pléiade
• La Trinité (Livres I-VII)	1997	BA 15
• La Trinité (Livres VIII-XV)	1991	BA 16
• Six traités anti-manichéens	1961	BA 17
• La crise pélagienne I	1994	BA 21
• La crise pélagienne II	1975	BA 22
• Premières polémiques contre Julien	1974	BA 23
• Aux moines d'Adrumète et de Provence	1962	BA 24
• Traités anti-Donatistes I	1963	BA 28
• Traités anti-Donatistes II	1964	BA 29
• Traités anti-Donatistes III	1967	BA 30
• Traités anti-Donatistes IV	1968	BA 31
• Traités anti-Donatistes V	1965	BA 32
• La cité de Dieu (Livres I-V)	1959	BA 33 ; Pléiade
• La cité de Dieu (Livres VI-X)	1959	BA 34 ; Pléiade
• La cité de Dieu (Livres XI-XIV)	1993	BA 35 ; Pléiade
• La cité de Dieu (Livres XV-XVIII)	1960	BA 36 ; Pléiade
• La cité de Dieu (Livres XIX-XXII)	1993	BA 37 ; Pléiade
• Lettres 1-30	2011	BA 40A
• Lettres 1*-29*	1987	BA 46B
• De Genesi ad litteram libri duodecim (Livres I-VII)	2000	BA 48
• De Genesi ad litteram libri duodecim (Livres VIII-XII)	1972	BA 49
• Sur la Genèse contre les Manichéens. Sur la Genèse au sens litté- ral, livre inachevé	2005	BA 50
• Les Commentaires des Psaumes (Ps 1-16)	2009	BA 57/A
• Les Commentaires des Psaumes (Ps 17-25)	2010	BA 57/B
• Homélie sur l'évangile de saint Jean, I-XVI	1993	BA 71
• Homélie sur l'évangile de saint Jean, XVII-XXXIII	1988	BA 72
• Homélie sur l'évangile de saint Jean, XXXIV-XLIII	1988	BA 73A
• Homélie sur l'évangile de saint Jean, XLIV-LIV	1989	BA 73B
• Homélie sur l'évangile de saint Jean, LV-LXXIX	1993	BA 74A
• Homélie sur l'évangile de saint Jean, LXXX-CIII	1998	BA 74B
• Homélie sur l'évangile de saint Jean CIV-CXXIV	2003	BA 75
• Homélie sur la première Épître de saint Jean	2008	BA 76

BASILE DE CÉSARÉE

- Contre Eunome : *SC* 299 et 305
- Homélie sur l'Hexaéméron : *SC* 26 bis
- Sur le Baptême : *SC* 357
- Sur l'origine de l'homme : *SC* 160
- Traité du Saint-Esprit : *SC* 17 bis ; *PDF* 11
- Dieu et le Mal : *PDF* 69
- Aux jeunes gens (sur la manière de tirer profit des lettres helléniques), *Les Belles Lettres*, 2002
- Correspondance :
 - Tome 1, Lettres I-C, *Les Belles Lettres*, 2002
 - Tome 2, Lettres CI-CCXVIII, *Les Belles Lettres*, 2002
 - Tome 3, Lettres CCXIX-CCCLXVI, *Les Belles Lettres*, 2003

CYRILLE D'ALEXANDRIE

- Contre Julien, I-II : *SC* 322
- Deux dialogues christologiques : *SC* 97
- Dialogues sur la Trinité : *SC* 231, 237 et 246
- Lettres festales :
 - I-VI : *SC* 372
 - VII-XI : *SC* 392
 - XII-XVI : *SC* 434

CYRILLE DE JÉRUSALEM

- Catéchèses mystagogiques : *SC* 126 bis ; *PDF* 53-54

GRÉGOIRE DE NAZIANZE

- Discours :
 - 1-3 : *SC* 247
 - 4-5 : *SC* 309
 - 6-12 : *SC* 405
 - 20-23 : *SC* 270
 - 24-26 : *SC* 284
 - 27-31 : *SC* 250 ; *PDF* 61
 - 32-37 : *SC* 318
 - 38-41 : *SC* 358
 - 42-43 : *SC* 384
- Lettres théologiques (Lettres 101, 102 et 202) : *SC* 208
- La Passion du Christ : *SC* 149
- Anthologie grecque, T. VI, L. VIII Épigrammes, *Les Belles Lettres*, 2002
- Œuvres poétiques, T. I, 1^{ère} partie, Poèmes personnels (II, 1, 1-11), *Les Belles Lettres*, 2004
- Correspondance :
 - Tome 1, Lettres I-C, *Les Belles Lettres*, 2003
 - Tome 2, Lettres CIII-CXLIX, *Les Belles Lettres*, 2003

GRÉGOIRE DE NYSSE

- Contre Eunome :
 - I (1-146) : *SC* 521
 - I (147-691) : *SC* 524
- La Création de l'homme : *SC* 6
- Discours catéchétique : *SC* 453

- Homélie sur le Cantique des Cantiques :
 - Ed. « Lessius », Traduction et notes par Adelin ROUSSEAU, o.c.s.o., Introduction et bibliographie par Bernard POTTIER, s.j., 2008
 - *PDF* 49-50
- Homélie sur l'Ecclésiaste : *SC* 416
- L'âme et la résurrection, dialogue avec sa sœur Macrine :
 - Ed. « Lessius », Traduction du grec, introduction et notes critiques, index et bibliographie par Bernard POTTIER, s.j., 2011.
 - *PDF* 73
- Lettres : *SC* 363
- Sur les titres des psaumes : *SC* 466
- Traité de la virginité : *SC* 119
- Vie de Moïse : *SC* 1 bis
- Vie de sainte Macrine : *SC* 178
- Les béatitudes : *PDF* 10
- Écrits spirituels (La profession chrétienne ; le traité de la perfection) : *PDF* 40
- Le Christ pascal (5 homélie pascales) : *PDF* 55
- Dieu et le Mal : *PDF* 69
- Le mystère du Christ : Contre Apollinaire, le mystère d'un Dieu fait homme : *PDF* 89-90

HILAIRE DE POITIERS

- Commentaire sur le Psaume 118 : *SC* 344 et 347
- Commentaires sur les Psaumes, I : *SC* 515
- Contre Constance : *SC* 334
- Sur Matthieu : *SC* 254 et 258
- Traité des Mystères : *SC* 19 bis
- La Trinité : *SC* 443, 448 et 462 ; *PDF* 19, 20 et 21

JEAN CHRYSOSTOME

- Lettres à Olympias : *SC* 13 bis
- Sur l'incompréhensibilité de Dieu : *SC* 28 bis
- Huit catéchèses baptismales : *SC* 50
- Sur la providence de Dieu : *SC* 79
- Lettre d'exil : *SC* 103
- À Théodore : *SC* 117
- À une jeune veuve : *SC* 138
- Sur le mariage unique : *SC* 138
- Sur la vaine gloire et l'éducation des enfants : *SC* 188
- Sur le sacerdoce : *SC* 272
- Homélie sur Ozias : *SC* 277
- Panégyriques de S. Paul : *SC* 300
- Commentaire sur Isaïe : *SC* 304
- Commentaire sur Job : *SC* 346 et 348
- Sur Babyas : *SC* 362
- Trois catéchèses baptismales : *SC* 366
- Sur l'égalité du Père et du Fils : *SC* 396
- Sermons sur la Genèse : *SC* 433
- La Virginité : *SC* 125
- Sur la conversion : *PDF* 8
- Dieu et le Mal : *PDF* 69
- L'Eucharistie, école de vie : *PDF* 99
- Jean Chrysostome, Jean Damascène, Figures de l'évêque idéal, *Les Belles Lettres*, 2004

JÉRÔME DE STRIDON

- Apologie contre Rufin : *SC 303*
- Commentaire sur Jonas : *SC 323*
- Commentaire sur S. Matthieu : *SC 242 et 259*
- Débat entre un Luciférien et un Orthodoxe : *SC 473*
- Homélie sur Marc : *SC 494*
- Trois vies de moines : *SC 508*
- Jérôme lit l'Ecclésiaste : *PDF 79-80*
- Les hommes illustres : *PDF 100*
- Lettres croisées de Jérôme et Augustin, « Les Belles lettres », Coll. « Fragments », 2010
- Correspondance :
 - Tome 1, Lettres I-XXII, *Les Belles Lettres*
 - Tome 2, Lettres XXIII-LII, *Les Belles Lettres*
 - Tome 3, Lettres LIII-LXX, *Les Belles Lettres*
 - Tome 4, Lettres LXXI-XCV, *Les Belles Lettres*
 - Tome 5, Lettres XCVI-CIX, *Les Belles Lettres*
 - Tome 6, Lettres CX-CXX, *Les Belles Lettres*
 - Tome 7, Lettres CXX-CXXX, *Les Belles Lettres*
 - Tome 8, Lettres CXXXI-CLIV, *Les Belles Lettres*

LÉON LE GRAND

- Sermons :
 - 1-19 : *SC 22 bis*
 - 20-37 : *SC 49 bis*
 - 38-64 : *SC 74 bis*
 - 65-98 : *SC 200*

LISTE DES DISCOURS DE GRÉGOIRE DE NAZIANZE PAR ORDRE CHRONOLOGIQUE

n°	Titre	Date	Lieu	Édition
2	Apologie (Sur sa fuite)	non prononcé; écrit avant Pâques 362	Annesi	SC 247 J. Bernardi 1978
1	Sur Pâques et sur les lenteurs de l'auteur	Pâques 362	Nazianze	SC 247 J. Bernardi 1978
3	À ceux qui, au début, avaient fait appel au prêtre et qui n'étaient pas venus au rendez-vous de Pâques	dimanche après Pâques 362	Nazianze	SC 247 J. Bernardi 1978
15	Éloge des Macchabées	1er août 362	Nazianze	
4	Contre Julien, invective	non prononcé; écrit entre 363 av. la mort de Julien et 365	Nazianze	SC 309 J. Bernardi 1983
5	Contre Julien, 2e invective	non prononcé; écrit fin 363	Nazianze	SC 309 J. Bernardi 1983
6	Sur la paix, à l'occasion du retour des moines à l'unité	364	Nazianze	SC 405 M.-A. Calvet 1995
23	2e Discours sur la paix	364 ?	Nazianze ?	SC 270 J. Mossay 1980
14	Sur l'amour des pauvres	365 ?		F. Quéré 1962 (DDB)
7	Discours funèbre pour son frère Césaire	Fin 368	Nazianze	SC 405 M.-A. Calvet 1995
8	Discours funèbre pour sa sœur Gorgonie	371, un an après sa mort ?	Nazianze	SC 405 M.-A. Calvet 1995
10	Sur lui-même, son père et Basile	début 372, lors de sa consécration épiscopale	Nazianze	SC 405 M.-A. Calvet 1995
9	Apologie, à son père Grégoire, en présence de Basile, quand il fut ordonné évêque de Sasimes	372, à son retour	Nazianze	SC 405 M.-A. Calvet 1995
11	Sur Grégoire, frère de Basile, présent après l'ordination	372, à l'occasion d'une fête des martyrs	Nazianze	SC 405 M.-A. Calvet 1995
12	Sur lui-même et son père, quand il lui confia l'Église de Nazianze	fin 372	Nazianze	SC 405 M.-A. Calvet 1995
16	Sur le silence de son père à cause de la tempête	372	Nazianze	
13	Sur l'élection de l'évêque de Doares, homélie éditée par Eulalios	372	Nazianze	
17	Aux citoyens de Nazianze apeurés et au préfet irrité	373 ou début de 374	Nazianze	
18	Discours funèbre de son père	Printemps 374	Nazianze	
19	Sur ses discours et sur Julien, répartiteur des impôts	après Noël 374	Nazianze	
20	Sur la théologie, c'est-à-dire sur l'installation d'évêques	379-381	Constantinople	SC 270 J. Mossay 1980
21	Sur Athanase, évêque d'Alexandrie	18 janv ou 2 mai 379, 380 ou 381	Constantinople	SC 270 J. Mossay 1980
33	Aux ariens et sur lui-même	après Pâques 379; 380 ?	Constantinople	SC 318 C. Moreschini/P. Gallay 1985
41	Pour le jour de la Pentecôte	9 juin 379 (Pentecôte)	Constantinople	SC 358 C. Moreschini/P. Gallay 1990
22	3e Discours sur la paix	379-381	Constantinople	SC 270 J. Mossay 1980
32	Sur la modération dans les discussions, et qu'il ne convient pas à tout homme ni à toute circonstance de discuter sur la divinité	été 379, lors d'une fête des martyrs	Constantinople	SC 318 C. Moreschini/P. Gallay 1985
24	Sur Cyprien	2 ou 4 octobre 379	Constantinople	SC 284 J. Mossay 1981
25	Sur le philosophe Héron	Printemps 380	Constantinople	SC 284 J. Mossay 1981
34	À propos de leur débarquement, à ceux qui étaient arrivés d'Égypte	Avant l'été 380	Constantinople	SC 318 C. Moreschini/P. Gallay 1985
27	Discussion contre les disciples d'Eunome	été-automne 380	Constantinople	SC 250 P. Gallay-M. Jourjon 1978 PDF 61 P. Gallay-A. Hamman 1995

28	Sur la théologie	été-automne 380	Constantinople	SC 250 P. Gallay-M. Jourjon 1978 PDF 61 P. Gallay-A. Hamman 1995
29	Sur le Fils (I)	été-automne 380	Constantinople	SC 250 P. Gallay-M. Jourjon 1978 PDF 61 P. Gallay-A. Hamman 1995
30	Sur le Fils (II)	été-automne 380	Constantinople	SC 250 P. Gallay-M. Jourjon 1978 PDF 61 P. Gallay-A. Hamman 1995
31	Sur le Saint-Esprit	été-automne 380	Constantinople	SC 250 P. Gallay-M. Jourjon 1978 PDF 61 P. Gallay-A. Hamman 1995
26	2 ^e Discours sur lui-même	Fin 380	Constantinople	SC 284 J. Mossay 1981
36	Sur lui-même et à ceux qui disaient qu'il désirait le siège de Constantinople	peu après le 27 novembre 380	Constantinople	SC 318 C. Moreschini/P. Gallay 1985
38	Pour la Théophanie	25 décembre 380 (Noël)	Constantinople	SC 358 C. Moreschini/P. Gallay 1990
39	Sur les Lumières	6 janvier 381 (Épiphanie)	Constantinople	SC 358 C. Moreschini/P. Gallay 1990
40	Sur le baptême	7 janvier 381	Constantinople	SC 358 C. Moreschini/P. Gallay 1990
37	Sur la parole de l'Évangile : " Lorsque Jésus eut achevé ces discours " (Mt 19,1-12)	avant le 10 juin 381	Constantinople	SC 318 C. Moreschini/P. Gallay 1985
42	Discours d'adieu (au concile de Constantinople)	381 non prononcé	Nazianze ou Arianze	SC 384 J. Bernardi 1992
43	Discours funèbre du grand Basile	1er janvier 382 ? partiellement prononcé	Césarée	SC 384 J. Bernardi 1992
44	Pour le nouveau dimanche	16 avril 383 ?	près de Nazianze, au sanctuaire de saint Mamas	
45	Sur la Sainte Pâque	Pâques 383 ?	Nazianze; inauthentique ?	
35	Sur les martyrs et contre les ariens	<u>Inauthentique</u>		SC 318 C. Moreschini/P. Gallay 1985

LES 3 LETTRES THÉOLOGIQUES

101	Au prêtre Clédonios	été 382	Arianze	SC 208 P. Gallay-M. Jourjon 1974
102	Au prêtre Clédonios	été 382	Arianze	SC 208 P. Gallay-M. Jourjon 1974
202	À Nectaire, évêque de Constantinople	387	Arianze	SC 208 P. Gallay-M. Jourjon 1974

Pour les 243 autres lettres, voir l'édition en 2 vol. de P. Gallay, Les Belles Lettres, Paris 1964 et 1967

LES POÈMES

I,1 , 1 à 38 : poèmes dogmatiques	II,1 , 1 à 99 : poèmes personnels
I,2 , 1 à 40 : poèmes moraux	II,2 , 1 à 8 : poèmes dédiés
<i>Épigrammes et Épitaphes</i>	Tragédie : <i>La Passion du Christ</i> , SC 149, A. Tuilier 1969

P. GALLAY, *Grégoire de Nazianze. Poèmes et lettres*, E. Vitte, Lyon-Paris 1941.

Grégoire de Nazianze. Le Dit de sa vie, traduit, présenté et annoté par A. LUKINOVICH, mis en vers libres par C. MARTINGAY, introduction du Père T. SPIDLIK, *Ad Solem*, Genève 1997 [= II,1,11]

Grégoire de Nazianze, œuvres poétiques, tome I. Poèmes personnels (1-11). Texte critique établi par A. Tuilier et G. Bady, traduction et commentaire de J. Bernardi, Les Belles Lettres, Paris 2004 [= II,1,1 à 11]

P. WALTZ, *Anthologie Palatine (Livre VIII)*, t. VI, Les Belles Lettres, Paris 1960².